Efesios
Pablumi kartanta kaĉhan Efesupi kriyiqkunaman

Éfeso pwibluqami, Asia prubinsyapa kapitalnin karan. Chaymi chay mar yakupa manyanpi atun pwiblu katin, yaku karrupi maymantapis chayman shamuqllapa rantinanllapapaq, chaynulla imanllapatapis apamuqllapa rantikunanllapapaq ima. Chay Éfeso pwibluman apustul Pablo ĉharqa, yaĉhachikuran Jesucristupa shumaq rimayninta. Chaynu yaĉhachikutin kriyitinllapami, Pabluqa chay Efesupi ishkay añuta kidar yaĉhachiran kriyiqkunataqa. Chaypaq mas intrakanarqa liyishunllapa Hechos 19.1-41.

Kay kartanpimi apustul Pabluqa chay Éfeso pwiblupi taq kriyiq masinkunataqa intrachiran, Tayta Dyusqa imanumi kusalata munamanchik, chaynulla washamanchik nir (1.1–3.21). Chaynullami niranpis Tayta Dyus munashannulla kawsananllapapaq nir (4.1–6.24).

Pablumi saludakun

1 Nuqa Pablumi, Tayta Dyus munashannulla Jesucristupa apustulnin kani. Chaymi tukuyla Éfeso pwiblupi Dyus akratin Jesucristulapi chiqap kriyiq kaqkunaman, kay kartata iskribimuni.

2 Chaymi Taytanchik Dyusta, chaynulla Amitunchik Jesucristutapis kusalata mañakuni llakipar tukuy imapi yanapashunanllapapaq,

chaynulla kusala shumaqta kawsachishunanllapapaq ima nir.

Jesucristuraykumi shumaqchakanchikllapa

3 Kriyiq masiykuna, Jesucristupi kriyir pulla kashanchikllaparaykumi, Tayta Dyusqa unaq syilumanta-pacha kusata yanapamashanchikllapa masta paypi kriyirlla ima kawsanallapapaq. Chaymi ashwan, Amitunchik Jesucristupa Taytan Dyustaqa kusalata alabashunllapa.

4 Chaqa Taytanchikllapa Dyusqami manaraq kay pachamapis kayatinraqchu, akramaranchikllapana maydiyapis Jesucristuwanna pulla kanallapapaq. Chaymi ashwan chaynu tukuy uchanchikkunamanta, chaynulla mana allin kaqkunamanta llakipar akramashanchikllaparayku, paypa naypanmanqa qimikayta puytinchikllapana.

5 Chaqa Jesucristuraykumi payqa llakipar akramaranchikllapa paypa chiqap wamrankunana kanallapapaq, imanutaq payqa unaymantapacha chaynu kanata munasha kayaq chaynulla.

6 Chaymi chaynu munamarninchikllapa munashan Wamranta kaĉhamur kusalata yanapamashanchikllaparaykumi, Tayta Dyustaqa maydiyapis alabanallapapaqna karan.

7 Chaqa kusalata munamashanchikraykumi, Wamran Jesucristumatapis kaĉhamuran yawarninta iĉhar wanutin, Taytanchikllapa Dyusqa pirdunar, manana uchayjunpaqnachu riqsimanallapapaq.

8 Chaymi ashwan Taytanchikllapa Dyusqa
kusalata munar ima yanapamashanchikllapa,
kusala yaĉhaq, kusala intrakaq ima kanallapapaq.
9 Chaynullami Taytanchik Dyusqa, unaymanta-
pacha kusalata munarninchikllapa payla
yarpusha kayaq, Wamran Jesucristuwan
tukuyla imata ruranapaq chaymatapis
intrachimashanchikllapana.
10 Piru chay ima tyimpuĉhi Jesucristuna unaq
syilupi kaqkunata, chaynulla kay pachapi kaqku-
natapis, mantakunanpaq tyimpu ĉhamutinqa, pay
mantakunanpaqna Tayta Dyusqa qunqa.
11 Allita yaĉhashanchikllapanumi Tayta Dyusqa
imatapis ruran pay munashannullaqa. Chaymi
Wamran Jesucristuwan pullacharqa, paypaqna
kanallapapaq nimashanchikllapallana karan.
12 Chaynuqami Tayta Dyusqa rurasha,
nuqakuna Israelmanta kaqkuna Jesucristupi
puntata kriyiqkunaqa, Dyuslata kasur
kawsatiyllapa, wakin rikamaqllapakunamapis
paylatana alabananllapapaq.
13 Chaynullami qamkuna mana Israelmanta
kaqkunapis, Dyus chiqap nishankunata
uyaparqa, intrakaraykillapa imanumi
washakayankillapa kanqa nir. Chaymi
Jesucristupi kriyir paywan pullachakarnaqa,
Taytanchikllapa Dyuspana karaykillapa.
Chaynu pullachakatkillapaqami, Tayta
Dyusqa siñalashuqllapa yupay Santu Ispiritunta
qushuranllapa. Chayna yaĉhanaykillapapaq
Santu Ispirituta arnishushanllapataqa
kumplishushallapa nir.
14 Pay Santu Ispirituqami, Dyus imanu

munashan tyimpu ĉhamutin arnimashanchik-
llapataqa aypanallapapaq nir chiqapta
intrachimanchikllapa. Chaymi chay
arnimashanchikllapata limpu kumplir Tayta
Dyus paypa kaqninkunata washamashallapaqa,
tukuyla kusata alabayashunllapa.

Pablumi Dyusman mañakun kriyiqkunaqa kusala intrakaq kananllapapaq

15 Kriyiq masiykuna, nuqami qamkunapaq
yaĉhasha kani imanumi Amitunchik Jesucristupi
kriyishaykillaparayku, uknikillapa uknikillapa
kusalata llakipanakur kawsankillapa nir.
16 Chaymi Amitunchikman qamkunapaqqa
mana shaykuq kusalata payji nir mañakuni.
17 Chaynullami Amitunchik Jesucristupa Tay-
tan, kusala allin Dyusninchikllapataqa kusalata
mañanipis Santu Ispiritunwan yanapashunanl-
lapapaq. Chaynami Santu Ispiriturayku Tayta
Dyuspaq allita intrakar, chiqaptana payta riqsi-
naykillapapaq.
18 Tayta Dyustaqami mañanipis intrachishunan-
llapapaq, payqami akrashushallapa chiqap paypa
kaqninkunana kanaykillapapaq nir. Chaynul-
lami intrachishunqallapapis kusala shumaqmi
Dyusninchik arnir tukuyla paypa kaqninkunata
qumayashanchikllapaqa nir.

19 Chaymi mañanipis qamkuna Jesucristupi
kriyiqkunaqa allita intrakanaykillapapaq
Taytanchikllapa Dyusqami kusala ukman
shumaq pudirniyjun kar tukuyla kriyiqkunata
yanapamanchikllapa nir.

20 Chaqa imanutaq chay pudirninqa
Jesucristutaqa wanushanmanmatapis
kawsachimuran. Chaymantami unaq syiluman
apar, Tayta Dyuspa allilaw qichqanpina tachisha.
21 Chaynumi Tayta Dyusqa Jesucristutaqa
wakin pudirniyjun kaqkunamanta, rikaypaq
mana rikaypaq mantakuqkunamanta, paylla
maydiyapis mantakuqkunamanta, chaynulla
tukuyla kay pachapi kaqkunamanta, kanan
maydiyapis paylla mantakunanpaq numrasha
Tayta Dyusqa.
22 Tayta Dyusqami tukuyla imakunatapis, Jesu-
cristupa ĉhakinpa ĉhakinman ĉhuraran, payna rikar
mantananpaq. Chaynullami Jesustaqa tukuyla
kriyiqkunapaqqa uman yupay kar mantananpaq
niran Tayta Dyusqa.
23 Chaynumi Amitunchikllapaqa, tukuy
kriyiqkunapaqa umanchikllapa katin,
nuqanchikkuna-shuypaqa paypa kwirpun
yupayna kanchikllapa. Chaynu karmi payqa
mantamanchikllapa. Chaqa payqami tukuy lu-
garpi kashanrayku imanu kashallapa imamapis
yanapar kawsayninchikta qumanchikllapa.

2

Dyusmi dibaldila llakipar washamanchikllapa

1 Kriyiq masiykuna, unayqami qamkunaqa
wanusha yupay kawsaq kankillapa, chay mana
allinta rurar uchakushaykillaparayku.
2 Chaqa qamkunaqami kay pachapi kusalata
uchakurlla kawsaq chaykunata kasur kawsaq
kankillapa. Chaynuqami chay dyablu

munashanlatana ruraq kankillapa. Chaqa chay dyabluqami unaq wayrapi chaynulla kay pachapi chay mana allinta ruraqkunata mantan. Chaymi ashwan, Dyusta mana kasuqkunataqa kusalata animachin, mana allinlata ruranallapapaq.

3 Piru nuqanchikkunapismi unayqa chaynu kawsaq kanchikllapa. Chaymi imatapis yarpushanchikllapanulla mana allinkunalata rurar kawsaq kanchikllapa. Chayraykumi wakin mana kriyiqkunata yupaylla, Tayta Dyusqa kusala manchaypaqta kastigamanallapapaqna karan.

4 Nataq Taytanchik Dyusqami, kusala ukmanta llakipakuq kar, imanu kashallapamapis llakipamashanchikllapa.

5 Chaqa uchanchikllaparaykumi tukuy tyimpupaq wanunallapapaqna karanchikllapa. Piru Taytanchik Dyusqami kusala llakipakuq kar, Wamran Jesucristuwan kawsachimaranchikllapa wanunallapamantaqa. Chaymi qamkunatapis Dyusninchikqa llakipashurllapa mana imawan pagratkillapa imapischu dibaldila washashushallapana.

6 Chayraykumi Tayta Dyusqa Wamran Jesucristuwan pullata kawsachimarninchikllapaqa, kananlla unaq syilupi yupayna Amitunchikwan kawsanapaq nimashanchikllapa.

7 Tukuy kaykunataqami Tayta Dyusqa rurasha tukuy tyimpupaq allita intrachimanallapapaq, ¡payqami kusata munar, Wamran Jesucristuwan tukuy imapi kusalata llakipamarninchik yanapamashanchikllapa! nir.

8 Chaqa qamkunapismi Tayta Dyus munashushanllaparayku, Jesucristupi kriyirla

washakashaykillapa. Manami qamkuna imata allinta rurashaykillaparaykuchu washakashaykillapa. Ashwanmi Tayta Dyus chaynu llakipashurllapa, mana imawan pagratkillapa imapischu dibaldila washashushallapa.

9 Chayraykumi mayqanpis mana alabakayta puytinchu, allinta rurarlami washakasha kani nirqa.

10 Chaqa allita yarpuyllapa: Chay ruramashanchikllapa Tayta Dyusmi akrar pullachamaranchikllapa Wamran Jesucristuwan. Chaynuqami imatapis allinkunalatana rurar kawsanallapapaq unaymanta-pacha, nishallana karan.

Jesucristuraykumi uk ayllulana kanchikllapa

11 Éfeso pwiblumanta kriyiq masiykuna, allita yarpuyllapa: Israel pwiblumanta runakuna kwirpunllapapi siñalniyjun kaqkunaqami, nishuqllapa: “Qamkunaqashi mana kwirpuykil-lapapi siñalniyjun kashaykillaparayku, Dyuswan kaytaqa mana puytinkillapachu” nir.

12 Allita yarpuyllapa: Unayqami qamkunaqa, Jesucristupi mana kriyiq imachu kankillapa. Chaynulla manami Dyus akrashan Israel pwiblumantachu karaykillapa. Chaynu karmi Tayta Dyus arnikushanmatapis mana aypanaykillapapaqnachu karaykillapa. Chaymi kay pachapiqa mana Dyusninchikwan imalamapischu kawsaq kankillapa. Ashwanmi tukuy tyimpupaq chinqanaykillapapaqlana kawsaq kankillapa.

13 Piru kanan-shuypaqami Jesucristuqa
washamanallapapaq yawarninta iĉhar wanusha
nir kriyishaykillaparayku, paywan pullana
kawsayankillapa, michka unay paymanta
karupllapi kasha karmapis.
14 Chaqa Jesucristumi shumaqchamaqn-
inchikllapaqa. Chaynu karmi payqa mana
Israel pwiblumanta kaqkunata, chaynulla
Israel pwiblullamanta kaqkunawanmapis, uk
ayllulapaq yupayna tikramashanchikllapa.
Chaynu uklapaqqami Tayta Dyusqa tikra-
mashanchikllapa, chay uk kusa atun pata yupay
arkamaqninchikllapata ratachir. Chaqa chay
pata arkamashallapami, mana pulla kayta puytir,
ĉhiqninakur ima kawsaq kanchikllapa. Piru
chaytaqami Jesucristuqa kwirpullawan ratachiq
yupayqa karan.
15 Chaymi Jesucristuqa, Moisés man-
takushankunamatapis mana kasunapaqnachu
nir, ashwan ishkay pwiblu chiqanchanakusha
kaqmatapis uklapaqna tikraran, paylatana sirbir
ima kawsananllapapaq. Chaynu rurar imami
tukuylata shumaqchamaranchikllapa.
16 Chaqa payllami uk kruspi wanushanrayku,
chay ishkay pwiblu chiqanchanakusha
maqanakuq yupay kaqkunamatapis uklapaqna
tikrar, Dyuswan shumaqchamaranchikllapa.
17 Kriyiq masiykuna, Jesucristuqami, shamu-
ran shumaq rimayninta intrachimanallapapaq.
Chayna paylata kasur shumaqtana kawsanal-
lapapaq, chay qamkuna Dyusmanta karupllapi
kaqkuna, chaynulla paywan pulla kasha kaqku-
namapis.

18 Chaymi Jesucristurayku nuqanchikkunaqa
ukninchikllapa ukninchikllapa Santu
Ispiritullawan kar, Taytanchikllapa Dyusmanqa
qimikayta puytinchikllapa.
19 Chayraykumi qamkunaqa manana furastiru
yupaynachu kar, ashwan uk ayllulana kawsankil-
lapa. Chaymi kananqa qamkunapis, imanu-
taq Dyus akrashankuna kaq, chaynuna kankil-
lapa. Chaynuqami tukuynikillapa Tayta Dyuspa
wamrankunana kankillapa.
20 Chaynu karmi qamkunaqa imanutaq uk
wasimataqa simintuta rajar alli shachinllapa,
chay yupay kankillapa. Chaymi simintu ra-
jakasha chaykunaqa, apustulkuna, Dyuspaq ri-
maqninkuna ima. Piru chay simintuta rajar ru-
mita ĉhurashallapa chay-shuypaqami, Jesucristo.
21 Chaymi nuqanchikkuna Amitunchik
Jesucristupi kriyiqkunaqa, chay simintu
rumi ĉhurakasha chaypa ananman ĉhurakar
llutakaq yupay kanchikllapa. Chaymi
imanutaq uk wasimataqa shachinllapa chaynu
nuqanchikkunapis winashunllapa, Tayta
Dyuslapaq kar, paypa kusa allinla wasin yupayna
kanallapapaq.
22 Chaynumi qamkunapis Jesucristuwan pulla
karllapaqa, nuqakunawan tantakarqa uklana
kankillapa. Chaymi ashwan tukuyninchikllapapi
Santu Ispiritulana kawsayan. Chayraykumi Tayta
Dyus kawsanan wasi yupayna kanchikllapa.

3

Pablumi Dyus akrashanpaq intrachikun

1 Kriyiq masiykuna, nuqa Pablumi qamkuna
mana Israelmanta kaqkuna washakanaykillapa-
paq Jesucristupaq yaĉhachikushayllaparayku prisu
kani.
2 Chaqa qamkunaqami allita yaĉhankillapana,
nuqatami Tayta Dyusqa akrar kaĉhamaran,
qamkuna mana Israelmanta kaqkunata
Jesucristupaq yaĉhachishutiyllapa washakanaykil-
lapapaq nir.
3 Chaymi Taytanchikllapa Dyusqa kusalata
munamar, imanu Wamran Jesucristuwan
washamanallapapaq nir payla yarpuyashanmat-
apis intrachimaran. Chaynu intrakarmi puntata
iskribishurllapaqa ashlilata intrachishurayllapa.
4 Piru kanan qashan iskribishuyanillapa
chayta allita liyirqami allitana intrakankillapa,
nuqaqami Taytanchik Dyus, Wamran
Jesucristuwan washamanallapapaq nir payla
yarpushantaqa allitana intrakani nir.
5 Chaqa Tayta Dyus payla yarpuyashantaqami,
unay tyimpukunaqa mayqanlatapis mana intra-
chiranchu. Piru kananqami, Tayta Dyusqa Santu
Ispiritunwan chay akrashan apustulninkunata,
chaynulla paypaq rimaqninkunata ima allita in-
trachimashallapana.
6 Chay payla yarpushanqami kaynu karan:
Jesucristupi kriyir washakananllapapaq nir
yaĉhachikutiyllapa kriyiqkunaqami, michka mana
Israelmanta karmapis, Israel pwiblullamanta
yupayna kananllapapaq. Chaynu karmi tukuyn-
inchikllapaqa, uk kwirpulana kanchikllapa.
Chaynullami tukuyninchikllapana Tayta Dyus
arnimashanchikllapataqa aypashunllapa.

7 Piru Tayta Dyusqami kusalata llakipar, akrar
kaĉhamar pudirninwan yanapamaran Jesucristu-
paq rir yaĉhachikunaypaq.
8 Chaymi nishaykillapa: Nuqaqami
Jesucristupi kriyiq kaqkunapaqqa yaqqa mana
kwintachaypaqla yupay kani. Piru michka
chaynu katiymapis, Tayta Dyusqami kusalata
llakipamashanrayku yanapamar kaĉhamasha
mana Israel runakunata intrachinaypaq,
Jesucristupaq kusala mana yaqqa intrakaypaq
yupay kusala shumaq rimashanta.
9 Chaynu yaĉhachikunaypaq kaĉhamarmi
nimasha intrachikunaypaq, tukuy imata rurasha
Taytanchik Dyusqa unaymanta-pacha imanumi
washamanallapapaq payla yarpushanta nir.
10 Chaynuqami karan, unaq syilupi tukuy an-
gelkuna, chaynulla wakin mana rikaypaq kusala
pudirniyjun mantakuqkunamapis, tukuyla kriy-
iqkunata uklana yupay kawsaqta rikarqa kwin-
tata qukananllapapaq, imanumi Tayta Dyusqa
kusala yaĉhaq chaynulla pudirniyjun ima nir.
11 Piru tukuy imata kriyiqkunawan rurarmapis
Tayta Dyusqa imanutaq unaymanta-pacha
chaynu ruranapaq karanllana Amitunchik
Jesucristuwan chaynulla ruraran.
12 Chaymi kananqa Jesucristupi kriyir, paywan
pulla karnaqami, Taytanchik Dyusmanqa mana
imapaq manchakur imapischu qimikayta puyt-
inchikllapana.
13 Chayraykumi nishaykillapa: Jesucristupaq
nuqa yaĉhachishurllapa qischakatiyqa, amami
disanimakunkillapachu. Chaqa chaynu
qischakar ima yaĉhachishutiyllapami, Jesucristupi

kriyir washakashaykillapana.

Jesucristumi kusala ukmanta llakipamanchik

14 Chayraykumi kananqa qunqurikur
Taytanchik Dyusman kusalata mañakuni
qamkunapaq.
15 Chaqa payqami unaq syilupi chaynulla kay
pachapi kawsaqkunapaqa Taytanchikllapari,
tukuylata ruramashanchikllaparayku.
16 Chaymi Tayta Dyustaqa mañani Santu
Ispiritunwan kusala shumaq kaqkunalapi
yanapashutinllapa, yarpuynikillapapi
pudirniyjun, chaynulla kusala jwirsayjun ima
kanaykillapapaq.
17 Chaynuqami kriyishaykillaparayku,
Jesucristuqa shunquykillapapina maydiyapis
kawsanqa. Chaymi ashwan Jesucristulapaqna
kusalata yarpur, uknikillapa uknikillapapis
kusalata llakipanakunkillapa. Chaymi chaynu
kawsarqa, imanutaq uk qirumaqa allita
ĉhupakurqa ima katinpis kusalata shachinakun,
chaynullami kusalata llakipanakur ima kawsarqa
maydiyapis chaynu llakipanakunaykillapapaq
yarpurlana kawsayankillapa kanqa.
18 Chaynullami mañakunipis Jesucristuqa tukuy
kriyiqkunata intrachishunanllapapaq, imanumi
payqa kusala ukmanta munamanchikllapa nir.
19 Chaynullami mañakunipis ukman imakunata
intrakanaykillapamantaqa, ashwan Jesucristuqa
kusala ukmanta llakipamanchikllapa nir allitana
intrakar kawsanaykillapapaq. Chaynu kawsar-
qami, Dyus munashanlatana maydiyapis rurar
kawsayankillapa kanqa.

20 Taytanchik Dyusqami kusalata yanapamanchikllapa, masta chay mañashanchikllapamantaqa, chaynulla yarpushanchikllapamanmatapis. Chaqa payqami kusala pudirniyjun kar, tukuy imata rurayta puytin.
21 Chayraykumi Jesucristupi tukuy kriyiqkunaqa tukuy tyimpu paylatana alabashunllapa. ¡Chaynumi kanqa!

4

Santu Ispirituwan kaqkunaqami uklana yupay kawsashunllapa

1 Chaymi Amitunchik Jesucristo munashanta rurashayrayku prisu karmapis, kusalata rugashunillapa, imanutaq Dyus akratinllapamaqa kawsanllapa, chaynu qamkunapis kawsanaykillapapaq. Chaqa Tayta Dyusmi akrashushallapari.
2 Chaynu karqa, amami kusa kani nir alabakar imachu, shumaqlata ukninchikllapawanqa kawsankillapa. Chaynulla ima katinpis amami piñakur imachu ashwan llakipanakur imana shumaqta parlankillapa.
3 Chaymi chaynu Santu Ispiritu yanapashutinllapaqa, kawsayarllaqa ukla yupayna maydiyapis llakipanakur ima shumaqta kawsayta kamayllapa.
4 Chaqa allita intrakayllapa: Jesucristupi kriyiqkunaqami uk kwirpulana kanchikllapa. Chaynulla Santu Ispiritupismi ukla. Chaymi Tayta Dyus yanapamashanchikllapa uklayla

washamaqninchik Jesucristupi kriyirqa,
washakashana kanchikllapa nir kusalata
kunfyakanallapapaq.
5 Chaynulla Amitunchikllapaqami ukla.
Chaynu katinmi kriyinallapapaq, shutikunal-
lapapaqmapis uklari.
6 Chaqa kanmi uk Dyusla. Paymi tukuypa
Taytanchikllapa. Chaymi paylla tukuyta rikan.
Chaynu karmi pay munashantaqa, mayqanwan-
pis ruranarqa ruran. Chaqa payqami maypipis
pullanchikllapa.
7 Piru tukuy nuqanchikkunaqa manami
tukuyla chayllata ruranapaqchu kanchikllapa.
Ashwanmi Jesucristuqa pay munashannulla
ukninchikllapa ukmanta, ukninchikllapa
ukmanta rurar, paylata sirbinallapapaq
nimashanchikllapa.
8 Chaypaqmi Dyus nitin iskribikashakunapiqa
nin:
“Jesucristumi tukuy kuntraqninkunata binsir,
riran unaq syiluman.
Chaymi unaq syilumanta-pacha
kaĉhamuran Santu Ispiritunta
tukuyla kriyiqkunata yanapatin uknin uk-
manta uknin ukmanta rurar
paylata sirbinanllapapaq” nir.
9 Piru ¿ima nishaq nirtaq, “Iqaran
unaq syiluman” niyan? Chaynu nirqami
intrachimanayanchikllapa puntataqa kay
pachaman shamusha karan nir.
10 Chaymi kay pachaman ishkimusha
karan Jesucristullami, kusala unaq may
syilumanqa iqaran. Chaynuqami ruraran tukuy

imata, chaynulla nuqanchikkunatapis payna rikamanallapapaq.

11 Payllami tukuy kriyiqkunataqa yanapar ukmanta ukmanta rurar payllata sirbinanpaq akraran. Chaymi ukkunataqa apustulkuna kananpaq nisha. Nataq ukkunata-shuypaqa, paypaq rimaqninkuna kananpaq. Ukkunataqami nisha mana kriyiqkunata intrachitin, kriyir washakananllapapaq. Ukkunataqami kriyiqkunata rikananpaq akraran. Chaynulla akraranpis kriyiqkunata yaĉhachinanpaq ima.
12 Chaynuqami Jesucristuqa akraran chaynu ukmanta ukmanta, Dyuspa kaqninkunata yaĉhachinanllapapaq. Chayna Dyuspa kaqninkunaqa waran waran chay kriyishanpiqa masna jwirtiyar, paykunana wakinkunata yaĉhachinanpaq ima.
13 Chaymi chaynu Jesucristupi mas kriyinallapapaq animachimashallapaqa, maydiyaqa tukuy chay yarpuylana kar, allitana Amitunchiktaqa riqsinallapapaq. Chaynuqami Dyuspa Wamran Jesucristupi, allita kriyiqkunana kar, kusa allinlatana kawsashunllapa imanutaq Amitunchikmaqa allinla chaynu.

14 Chaynu allitana intrakarqa, mananami imanutaq uk wamramaqa ukmanta ukmantana yarpupakun, chaynunachu kashunllapa. Chaynullami manana imata yupay wayra wakman kayman purichin chaykuna yupaychu kashunllapapis. Chaqa chaynu wakman kayman puriqkunaqami, kusa allinlata yupay tukur yaĉhachikuqkunamanta dasna ingañakanqallapa.

15 Piru nuqanchikkuna kriyiqkunaqami,
kusalata llakipanakur ima tukuy imatapis chiqap
kaqlata yaĉhachinakunchikllapa. Chaymi chaynuqa
waran waranna, Amitunchik munashanta rurar,
pay yupayna kawsashunllapa. Chaqa payqami
tukuy kriyiqkunapaqa umanchikllapa yupay-ari.
16 Chaymi Jesucristupi kriyishanchikllaparayku
uk yarpuylana ima kar, tukuyninchikllapa yana-
panakushunllapa, Dyus munashannu kawsanal-
lapapaqqa. Chaqa allita yarpuyllapa: Imanu-
taq kwirpunchikllapapa partinkunamaqa tukuy
imapi yanapanakunllapa. Chaynu yanapanakur
ima shumaqta kawsarqami, mas allita waran
waranna Jesucristupiqa kriyishunllapa.

Jesucristupi kriyirqami mushuqmanta nasisha yupayna kawsashunllapa

17 Kriyiq masiykuna, Amitunchik Jesucristupa
shutinpi kusalata rugashaykillapa: Amanami
Dyusninchikta mana riqsir, kusala ukman mana
allinkunata rurar kawsanllapa, chaynunachu
kawsankillapa. Chaqa paykunaqami
munashanlata yarpur rurar, kusala mana
allintachu kawsanllapa.
18 Chaynu karmi paykunaqa mana
imalatapis intrakayta puytinllapachu chay
allin kaqmantaqa. Chaymi maydiyapis mana
yaĉhanllapachu shumaqta kawsaytaqa; ashwanmi
kusala saqrata kawsanllapa. Chaqa chaynuqami
kawsanllapa shunqunllapata kusalata
ankuchasha kar, Amitunchik nishankunata mana
intrakanashanrayku.

19 Chaynu kawsaq runakunaqami, limpu
kuchiyasha kar mana intrakanllapanachu.
Chaymi maydiyalapis kwirpun munashanlata
rurar kawsanllapa. Chaynu karmi mana
tantyakarchu, chay mana allin kaqkunataqa
mayqannintapis masta ruranapaq yarpurla
kawsanllapa.
20 Piru qamkuna-shuypaqami mana chaynu
kawsanaykillapapaqnachu Jesucristupaq
uyakurqa yaĉhakushaykillapa.
21 Chaymi chiqapta paypaq uyakur
yaĉhakushana karqa, yaĉhayankillapana payqa
imanumi kawsanallapata munan nir.
22 Chayraykumi unay imanu kawsaq kankillapa
chayta-shuypaqa qunqar dijayllapana. Chaqa
chay mana allinkunaraykumi, kusala saqra mana
allinta rurarlla, maydiyapis mana shumaqta
kawsayta puytiqchu kankillapa.
23 Chaymi kananqa yarpuynikillapapiqa allin
kaqlatana rurayta yarpur, mushuqmanta nasisha
yupayna kawsayllapa.
24 Chaynuqami imanutaq Tayta Dyus, payta
yupay mushuqmantana rurashushanllaparayku
allinlatana rurar kawsayllapa. Chaymi unay
kawsayashaykillapamantaqa ukmanta kawsayl-
lapa, chay chiqap kaqlapi yarpur, kusa shu-
maqlata rurar imana.
25 Chayraykumi, amana masqa llullakur
imaqa rimankillapanachu. Ashwanmi imatapis
karanlata willankillapa uknikillapataqa.
Chaqa michka achka karmapismi, tukuy-
ari uk kwirpulana kanchikllapa Jesucristupi
kriyishanchikllaparaykuqa.

26 Chaymi imanupi uknikillapawan piñakurmaqa, dasla shumaqchanakunkillapa, ama uchakunaykillapapaq. Amami uknikillapawan piñachinakushallaqa, tukuy unaq, manaqa tukuy tutaqa pasankillapachu.
27 Chaqa mana das shumaqchanakurqami, ashwan chay dyablu munashanta ruranapaqna dijayankillapa.
28 Chaymi mayqanpis suwakuyasha ima karqa, amanami qashanqa suwakunkillapanachu. Ashwanmi makikillapawan trabajar imaykillapalataqa tarikurna, ashwan wakin ministiqkunata yanapayllapa.
29 Chaynulla amami mana allinkunataqa rimankillapanachu. Ashwanmi imatapis shumaqlata rimankillapa. Chaynuqami wakinnikikunata yanapayankillapana. Chayna chay uyapashuqkunaqa shumaqtana yarpur mas allitana Jesucristupi kriyinanllapapaq.
30 Tayta Dyuspa Santu Ispiritun siñalashushallapa yupayna qamkunapi kawsayan chaytaqami, ama llakichinkillapanachu. Chaqa payraykumi allita yaĉhayankillapana, maydiyaqa washakanapaq diya ĉhamutinqa washakashana kashaq nirqa.
31 Chayraykumi shunquykillapapi piñakuykunata, chay sunsunulla piñakuykunata, chay anyanakuykunata, chay jurapakuykunata, chaynulla chay tukuy mana allin ruraykunataqa itakuq yupay ashuchiyllapana qamkunamantaqa.
32 Chaymi ashwan mayqanwanpis llakipanakur shumaqta kawsayllapa. Chaynulla uknikillapa imata rurashutinllapapis llakipar

pirdunayllapa. Chaqa imanutaq Taytanchikllapa Dyusmaqa, Wamran Jesucristurayku llakipar pirdunamaranchikllapa chaynulla.

5

Dyus yupaylana kawsashunllapa

1 Kriyiq masiykuna, qamkuna Dyusninchikpa akrashan wamrankuna kaqkunaqami, imanutaq paymaqa kusala shumaqta kawsan, chaynu kawsankimanllapa.

2 Chaymi imata rurarpis uknikillapa uknikillapa llakipanakur ima ruraylapa. Chaqa imanutaq Jesucristumaqa kusalata llakipamarninchikllapa uchanchikllaparayku paylla wanuranmapis. Chaynu wanurmi, imanutaq uk ufrinditata rupachishamaqa kusala shumaq mishkita asyakun, * chaynumi Tayta Dyuspa naypanmanqa qimikaran.

3 Chaymi qamkuna, Dyus akrashan kusala shumaq kaqninkunana karqa, amami ukwan ukwan pununaykillapapaq, chaynulla ukman pinqaypaq imakunata ruranaykillapapaq rimankillapalamapischu. Chaynulla amami imaykillapata qamkunalapaq tantakunaykillapapaqmapis rimankillapachu.

4 Amami kusala saqrata, chaynulla sunsunullaqa rimankillapachu. Chaynulla amami kusa

---

* **5:2** Dyuspaq ufrindita kusala mishkita asyakun nir mas intrakanarqa, rikashunllapa: Génesis 8.20-21; Éxodo 29.18,25,41; Levítico 1.9,13,17.

pinqaypaqkunata rimar imaqa grasyakunkillapalamapischu. Ashwanmi chay mana allinkunata rimanaykillapamantaqa, Taytanchik Dyuslata payji nir ima alabayllapa.

5 Chaqa qamkunaqami allita intrakankillapana, mayqanpis masayjun kar ukwan ukwan punuqkuna, chaynulla mana masayjun kaqkuna pakaplla punuqkuna, chay kusala pinqaypaq imakunata ruraqkuna, chaynulla mayqanpis payllapaq imankunata kusalata tantakuyta munaqkunaqami, Jesucristupa Taytan Dyus mantakuyashanmanqa, mana yaykuyta puytinqallapachu nir. Chaqa chaynu imankunalapi yarpuqkunaqami, Dyusninchikta mana adurarchu, ashwan chay iman kaqkunata aduraq yupayna.

6 Chaynulla amami mayqanpis uchakuchishunanllapapaq llullachir yaĉhachishunqallapachu. Chaqa chaynu yaĉhachikutinllapami, Tayta Dyusta mana kasurnachu, ashwan paykuna munashannullana kawsanllapa. Chaymi Tayta Dyusqa tukuy chaykunawanqa piñakur, kusala manchaypaq kastigutana kaĉhamun paykunamanqa.

7 Chayraykumi chay munashanlata rurar kawsaqkunawanqa ama piĉhunakunkillapalamapischu.

Dyus yupay achkiraqlapina kawsashunllapa

8 Qamkunaqami, Jesucristuta unay mana riqsirqa, tutaparaqpi yupay kar mana allinkunata rurar kawsaq kankillapa. Piru kanan-shuypaqami Amitunchikpi

kriyishaykillaparayku, paywan pullachakashana kankillapa. Chaymi ashwan uk achkirachikuq yupaylana, allinkunalata rurar kawsayllapa.

9 Chaqa chay achkirachikuq yupay Jesucristuwan kaqkunaqami, imatapis allinkunalata, chiqap kaqkunalata rurar, ukninkunamatapis llakipar ima kawsanllapa.

10 Chaymi allita intrakayllapa Amitunchik Jesucristuqa imanumi kawsanata munan nir. Chaynu intrakarqami, pay munashannula maydiyapis kawsankillapa.

11 Chaynulla chay tutaparaqpi kaqkuna mana allinkunata yanqalla ruranllapa chaykuna yupayqa amami rurankillapachu. Ashwanmi allinlata rurar kawsar, intrachinkillapa chaynu pakaplla mana allinta rurayashanllapaqami, mana allinchu nir.

12 Chaqa chay mana allinkunata pakaplla rurayashanllapapaq rimanapaqqami kusala pinqaypaq.

13 Piru Taytanchik Dyusmi, chaynu mana allinkunata rurayatinllapamapis, shutiman rikarichin chay rurayashanllapataqa.

14 Chaqa chay achkirachikuq chayqami ima mana allinta rurayashamapis, tukuylata shutillamanna rikarichin. Chayraykumi iskribikashakunapiqa nin:

“Rikĉhakuy qam punuqqa.
Chay wanushakunapa rurinmanta sharimuy,
Jesucristumi achkirachishunqana” nir.

15 Chayraykumi, allita kwintata qukayllapa, ¿imanutaq Dyuspa naypanpiqa kawsayani? nir.

Chaymi chaynu kwintata qukarqa, amanami sunsunulla yarpupakurnachu, ashwan tukuy allin kaqkunalapaq kusata intrakarna kawsankillapa.
16 Chaymi kay tyimpukunapiqa imuraspis allinlata rurar kawsayllapa. Chaqa kay tyimpu kawsayashanchikllapapiqami, mayqanpis mana allinkunalata rurarna kawsayanllapa.
17 Chaymi qamkuna kriyiqkunaqa amami sunsunullaqa imatapis rurankillapachu. Ashwan allita intrakar, Tayta Dyus munashannulla rurankillapa.
18 Chaynulla amami maĉhankillapa imapischu. Chaqa chaynu maĉhar imaqami, mana tantyakar imachu, munashanlata ruranllapa. Ashwanmi tukuy kawsaynikillapataqa, Santu Ispiritupa makinlapina dijayllapa pay munashannullana rurachir kawsachishunanllapapaq.
19 Chaymi ashwan uknikillapa uknikillapa salmukunata, himnukunata, Amitunchikpa takinkunata ima takir kusalata animachinakunkillapa. Chaynuqami tukuy shunquykillapawan Amitunchikta alabar imana kusala shumaqta kawsankillapa.
20 Chaymi imuraspis Amitunchik Jesucristupa shutinlapi, tukuy imapi yanapamashanchikpaq tukuy tyimpu Taytanchik Dyustaqa payji nir ima alabashunllapa.

Masayjunkunaqa kasunakur imana kawsashunllapa

21 Kriyiq masiykuna, qamkunaqami Jesucristupi kriyishaykillaparayku, uknikillapa

uknikillapa rispitanakur, kasunakur ima shumaqta kawsankillapa.

22 Qamkuna kriyiq warmikuna, runaykillapata allita kasunkillapa, imanutaq Amitunchik Jesucristuta kasunkillapa chaynulla.

23 Chaqa runaqami, warminpaqa uman yupay. Imanutaq Jesucristumaqa paypi kriyiqkunapaqqa uman yupay chaynu. Chaynulla Jesucristuqami washamaqninchikllapa. Chaqa tukuy kriyiqkunaqa paypa kwirpun-ari kanchikllapa.

24 Chaymi imanutaq, tukuy kriyiqkunamaqa Jesucristuta kusalata rispitar ima kawsanllapa, chaynumi qamkuna kriyiq warmikunapis runaykillapataqa tukuy imapipis kusa rispitullawan kasunkillapa.

25 Chaynulla qamkuna kriyiq runakunapis, warmikillapata kusata llakipayllapa, imanutaq Jesucristumaqa, chay tukuyla kriyiqkunapaq llakishanrayku, wanuranmapis chaynulla.

26 Chaynuqami ruraran, tukuy paypa kaqninkunaqa chay shutikushanllaparayku, chaynulla chay paypa rimayninwan kusala shumaq chuyala yupayna kananllapapaq.

27 Chaynu karllapanaqami paypa kaqninkunana kar, shumaqchakashana kanqallapa. Chaymi manana ima lisyakar alliyasha yupay, granuyjun imalamapischu kanqallapa. Ashwanmi tukuyla kusa shumaqchakashana kanqallapa.

28 Chaymi imanutaq uk runamaqa paypa kwirpunpaq kusata llakin, chaynumi llakinman warminpaqpis. Chaqa mayqanpis warminpaq

llakiqqami, paypa kwirpunpaqpis kusalata
llakiyan.
29 Chaqa manami mayqanpis paypa kwirpun-
taqa ĉhiqninchu. Ashwanmi imanullapis qaran,
kuytan ima, imanutaq Jesucristumaqa paypa
kaqninkunataqa kusata kuytan chaynulla.
30 Chaqa tukuy kriyiqkunaqa michka achka kar-
llapamapis paypa kwirpun-ari kanchikllapa.
31 Chayraykumi, runaqa taytanta mamanta di-
jar warminlawanna kawsanqallapa. Chaynami
ishkantinqa uk kwirpulana yupay kawsanqal-
lapa.
32 Chaqa imanutaq uk runa warminwan
pullachanakurmaqa ishkantinqa ukla yupayna,
chaynumi mayqanpis Jesucristupi kriyirqa
uklana paywanqa. Piru Tayta Dyus chaynu
yarpushan unay mana intrakaypaq kasha
karmapis, kusala shumaq kasha, allita
intrakashaqa.
33 Chayraykumi qamkunamanta runa
kaqkunamaqa, ama qunqarchu warmikillapapaq
llakiyllapa, imanutaq kwirpuykillapapaq
llakinkillapa chaynulla. Chaynulla warmi
kaqkunapis runaykillapata rispitar, kasur ima
kawsayllapa.

6

Wamrakuna taytaykillapata kasunkillapa

1 Kanan-shuypaqa wamra kaqkunata
nishaykillapa: Taytaykillapata, mamaykillapata
kusa rispituwan kasuyllapa, Amitunchik
Jesucristupana kashaykillaparayku nir.

Chaqa chaynu taytanchikta, mamanchikta
kasushanchikllapaqami kusala allin, shumaq
ima.
2 Chaqa Tayta Dyus mantakushanmanta
ukqa kaynu nin: “Taytaykita, mamaykita kusa
rispituwan kasuyllapa” nir. Chaymi chay
mantakuy nishanta rurarqashi,
3 kay pachapiqa kusala unayta, chaynulla
kusala shumaqtanashi kawsashunllapa nir
arnimaranchikllapa.
4 Nataq qamkuna tayta kaqkuna-shuypaqa,
amami wamraykillapata imapaq sunsunulla
willar imaqa piñachinkillapachu. Ashwanmi
shumaqlata willar ima, allita Amitunchik
Jesucristulapina kriyir kawsananllapapaq
intrachinkillapa.

Sirbikuqkuna patrunnikillapawan rispitanakunkillapa

5 Chaynulla qamkuna sirbikuq kaqkuna,
kay pachapi kaq mantaqnikillapata allita
kasunkillapa. Chaymi ima trabajuta rurarpis
kusa rispituwan, manchakuqnula, karanlata,
shunquykillapapi aligriyar ima rurankillapa,
Jesucristuta sirbiq yupaylla.
6 Qamkunaqakish mantaqnikillapa pullaykil-
lapa katinmala paykunawan allinpi kanaykilla-
papaq nirma imatapis rurayatkillapa. Ashwanmi
Jesucristupa sirbiqnin kashaykillaparayku, imata
rurarpis tukuy shunquykillapawan, Dyus mu-
nashannula rurankillapa.
7 Chaymi ima trabajuta rurarpis, amami
kwashalla imachu rurankillapa. Ashwanmi

imata rurarpis Amitunchikllapaqna rurankil-
lapa, mana runakunapaq yupaychu.
8 Chaqa yaĉhashanchikllapanu, mayqanpis
sirbikuq kar, mana sirbikuq karmapis,
allinlata rurasha kashallapaqa, Amitunchik
Jesucristuqami pagramaqninchikllapa yupayna,
kusa allinlata yanapamashunllapa.
9 Nataq qamkuna mantakuq kaqkunapis,
imanutaq sirbiqnikikuna kasushurllapa
karanlata ima ruranllapa, chaynullami chay
sirbikuqnikikunawan imatapis karanlata ruray-
llapa. Amami imapaq jurapar, ima mana allinta
ruranaykipaqmapis yarpunkillapachu. Chaqa
allita yarpuyllapa qamkuna mantakuqkunaqa:
Chay sirbiqniki chay, chaynulla qampismi
unaq syilupi Amitunchikllata sirbiyankillapa.
Chaqa payqami, mana mayqantapis ukmanta
ukmantachu rikamanchikllapa. Ashwanmi
tukuyla paypaqqa chaylla kanchikllapa.

Amitunchikpi kriyir kamakashanchikwanmi washakashunllapa

10 Kriyiq masiykuna, yaĉhashanchikllapanumi
Amitunchik Jesucristuqa mana tukukaq
pudirniyjun. Chaymi qamkunaqa chay
pudirninpi imuraspis aypakusha yupaylana
shachinakuyllapa.
11 Chaynuqami imanutaq suldadumaqa
guerraman rir maqanakunanpaq kusalata
kamakan, chaynumi qamkunapis Dyusninchik
imanu imanu washakanaykillapaq chay
tukuy saqra mana allinkunamanta nir
willashushanllapanulla kamakayllapa. Chaynu

katkillapa, yarpuynikillapapi chay dyablu ukmanta ukmanta yarpuchishutinllapaqa, mana kwintacharnachu imata saruĉhaq yupayna itakunaykillapapaq.

12 Chaqa allita yarpuyllapa: Nuqanchikkuna kriyishanchikllaparaykuqa, manami nuqanchik yupay aychayjun, tulluyjun runakunawanchu maqanakuq yupayqa kanchikllapa. Ashwanmi unaq syilumanta chay mana allinta rurachikuqkunawan maqanakuq yupayqa kanchikllapa. Chaqa chay tutaparaqllamanta kar, mana allinta rurachikuqkunaqami, kusata mantakun, imatapis paykunapa yarpuyninllamanta rurachikunllapa ima.

13 Chaynami imanutaq suldadumaqa guerraman rinanpaq kusalata kamakar rin, chaynu qamkunapis Dyusninchik imanu washakanaykillapapaq nir willashushan-llapawan alli kamakashalana kayllapa. Chaymi chay kusala mana allin saqra diyakuna ĉhamutinmapis, kriyishaykillapanulla shachinakunaykillapapaq.

14 Chayraykumi imanutaq suldadumaqa allita waĉhkakur kamakan maqanakuq rinanpaqqa, chaynumi qamkunapis chay chiqap kaqlawan allita waĉhkakusha yupayna kamakayllapa. Chaynullami imanutaq chay suldadumaqa qasqunta washananpaqpis jyirrumanta rurakasha kamsanta yupay yakakun, chaynumi qamkunapis imatapis allin kaqlata ruranaykillapapaq yakakuq yupay kamakashana kayllapa.

15 Chaynulla imanutaq uk suldadumaqa

imuraslapis sapatunta alli yakakushala purin,
chaynu yupaymi qamkunapis imuraslapis kusa
kamakashalana kayllapa. Chaynu karqa iman-
umi Jesucristuqa shumaqchamanayanchikllapa
nir yaĉhachikunaykillapapaqqa imuraslapis listuna
kayankillapa kanqa.
16 Chaynuqami imanutaq suldadumaqa jyirru-
manta rurakasha iskudunwan washakan, chayn-
umi qamkunatapis chay kriyirlla kawsashaykil-
lapaqa washashunqallapa, tukuyla chay mana
allinkuna nina ratakuq flicha yupay chaykuna-
mantaqa.
17 Chaynullami imanutaq uk suldadumaqa
umanta washananpaqqa kaskunta umakur mana
dijanchu imuraslapis, chaynumi qamkunapis
Amitunchikmi washamayanchikllapa nir
kunfyakashaykillapataqa ama qunqarchu
yarpuynikillapalapi purichinkillapa. Chaynul-
lapismi Santu Ispiritu Dyuspa rimayninta
uk ispada yupay kar washashunanllapapaq
qushushanllapataqa waran waran ama
qunqarchu allitana intrakankillapa.
18 Chayraykumi qamkunaqa allinpi mana
allinpi karmapis amami dijankillapachu
Amitunchikman mañakuytaqa. Chaymi imuraspis
mañakurqa, Santu Ispiritu yanapashutinllapa
mañakunkillapa. Chaynu karqami, maydiyapis
alamirala kar, mana disanimakur imachu,
ashwan Dyus tukuylata akrashan kaqkunapaqpis
mañakunkillapa.
19 Chaynullami nuqapaqpis Taytanchik
Dyusman mañakunkillapa, pay yanapamatin
allinkunalata rimanaypaq. Chaynulla pay

yanapamatin, rir ama manchakur imachu yaĉhachikunaypaq imanu Taytanchikllapa Dyusqa payla yarpusha washamanallapapaq nir.

20 Chaqa Dyusmi nuqataqa kaĉhamasha uk kunachikuqta yupay, rir parlakunaypaq chay shumaq rimayninpaqqa. Chaymi chaynu yaĉhachikushaypaq kananqa prisu kani. Chayraykumi qashan nishunillapa: Mañakunkillapa nuqapaq mana manchakur imachu, chay shumaq rimayninpaq parlakunaypaq nir.

Pablumi tukukananta saludakun

21 Chay kriyiq masinchikllapa Tíquico shamurmi, allita parlashunqallapa nuqapaq imatami rurayani nirmapis. Chaqa pay ukninchikllapami, Amitunchik munashannulla kusalata yanapaman Amitunchikpaq yaĉhachikunayllapapaqqa.

22 Chayraykumi payta qamkunaman kaĉhamuni, imatami rurayanillapa nir ima animachishunanllapapaq.

23 Kriyiq masiykuna, mañakunillapa Taytanchik Dyusman, chaynulla Amitunchik Jesucristumanpis, tukuy kriyiqkunataqa yanapar ima shumaqta kawsachishunanllapapaq. Chaynuqami ashwan mas allitana kriyinkillapamapis.

24 Chaynulla Amitunchik Jesucristuta tukuyla munar mana shaykuq kriyiqkunatami, Amitunchikqa kusalata llakipar ima yanapashurllapa shumaqta kawsachishunqallapa.

Chaynumi kanqa.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a